Il Viaggio

**Narratore 1**: Chiara

**Narratore 2:** Serena

**Attore 1-2** : Myriem

**Chiara:** Today we will tell you of a journey… actually, not of a journey, but  **the** journey.

**Serena :** Man travels since time began, by land and sea, for all sorts of reasons… have you ever wondered why?

**Attore 1:** Man travels to discover and explore new lands

**Attore 2:** Man travels to get salvation and run away from poverty or famine

**Attore 3:** Man travels to run away from war and persecutions

**Attore 4:** Man travels to learn about the world and understand the universe

**Attore 5:** Man travels for enjoyment, to see places and learn about unknown populations

*Il narratore si aggira tra gli attori immobili…*

**Chiara:** This is Dante, the highest poet, the father of Italian literature. He lived in the Middle Ages, and wrote the Divine Comedy, a poem dealing with an extraordinary journey in the Underworld, in the 3 kingdoms of Hell, Purgatory and Heaven. That of Dante is an individual and universal journey, a journey within yourself, which leads to salvation and God.

**Serena:** This is Virgilio, the great latin poet, author of “L’Eneide”, symbol of human reason. He is the one who’s guiding Dante through the Hell and the Purgatory.

Now they are in the eighth hell-pit. Here the fraudolent councilors are punished, those who deceived the others. Do you recognize him? Maybe you don’t, because he has grown old. This is Ulisse, the hero celebrated by Homer, the one who with the trick of the horse managed to take Troy. Yes, it is right him, who had to face a long and suffered journey to go back to Itaca, his beloved motherland, and to meet his beloved Penelope and his son Telemaco again.

**Myriem:** Dante sees two souls in the deep of the Hell, they’re wrapped in a single flame, he gets curious and asks Virgilio to talk to them. Dante recognizes Ulisse, who’s now old and he aches for talking to him… he would like to understand why he decided to resume the journey instead of staying in Itaca.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Dante**: Maestro mio…       chi è 'n quel foco che vien sì diviso di sopra, che par surger de la pira dov' Eteòcle col fratel fu miso?  **Virgilio:** …Là dentro si martira  Ulisse e Dïomede, e così insieme a la vendetta vanno come a l'ira;        e dentro da la lor fiamma si geme l'agguato del caval che fé la porta onde uscì de' Romani il gentil seme.  **Dante**:   "S'ei posson dentro da quelle faville parlar …maestro, assai ten priego e ripriego, che 'l priego vaglia mille,        che non mi facci de l'attender niego fin che la fiamma cornuta qua vegna;  vedi che del disio ver' lei mi piego!"  **Virgilio**: Lascia parlare a me, ch'i' ho concetto ciò che tu vuoi; ch'ei sarebbero schivi,  perch' e' fuor greci, forse del tuo detto.[…]  O voi che siete due dentro ad un foco,  s'io meritai di voi mentre ch'io vissi,      80 s'io meritai di voi assai o poco       quando nel mondo li alti versi scrissi,  non vi movete; ma l'un di voi dica dove, per lui, perduto a morir gissi.   |  | | --- | | **Ulisse**: Quando…  mi diparti' da Circe, che sottrasse       me più d'un anno là presso a Gaeta,  prima che sì Enëa la nomasse,        **né dolcezza di figlio, né la pieta del vecchio padre, né 'l debito amore lo qual dovea Penelope far lieta,        vincer potero dentro a me l'ardore ch'i' ebbi a divenir del mondo esperto e de li vizi umani e del valore**;        ma misi me per l'alto mare aperto       sol con un legno e con quella compagna picciola da la qual non fui diserto.        L'un lito e l'altro vidi infin la Spagna,  fin nel Morrocco, e l'isola d'i Sardi,  e l'altre che quel mare intorno bagna.        Io e ' compagni eravam vecchi e tardi quando venimmo a quella foce stretta dov' Ercule segnò li suoi riguardi       acciò che l'uom più oltre non si metta;  da la man destra mi lasciai Sibilia,       da l'altra già m'avea lasciata Setta. | | **'O frati,' dissi, 'che per cento milia perigli siete giunti a l'occidente,  a questa tanto picciola vigilia       d'i nostri sensi ch'è del rimanente non vogliate negar l'esperïenza di retro al sol, del mondo sanza gente.        Considerate la vostra semenza:  fatti non foste a viver come bruti,  ma per seguir virtute e canoscenza.**       Li miei compagni fec' io sì aguti,      \120 con questa orazion picciola, al cammino,  che a pena poscia li avrei ritenuti;        e volta nostra poppa nel mattino,  de' remi facemmo ali al folle volo,  sempre acquistando dal lato mancino.        Tutte le stelle già de l'altro polo vedea la notte, e 'l nostro tanto basso,  che non surgëa fuor del marin suolo.        Cinque volte racceso e tante casso      130 lo lume era di sotto da la luna,  poi che 'ntrati eravam ne l'alto passo,        quando n'apparve una montagna, bruna per la distanza, e parvemi alta tanto quanto veduta non avëa alcuna.        Noi ci allegrammo, e tosto tornò in pianto;  ché de la nova terra un turbo nacque e percosse del legno il primo canto.        **Tre volte il fé girar con tutte l'acque;  a la quarta levar la poppa in suso e la prora ire in giù, com' altrui piacque,      140       infin che 'l mar fu sovra noi richiuso.** | | **Dante: My** Master!  who is in that fire, that comes So divided at the summit, so that he seem'd Ascending from the funeral pile where  The Theban brothers lay?.  **Virgilio:** "There Ulysses and Diomede endure Their penal tortures, thus to vengeance now Together hasting, as well as wrath.  Those in the flames with ceaseless groans deplore The ambush of the [horse](http://knarf.english.upenn.edu/EtAlia/inf26.html#horse), that opened  the door from which the goodly Romans’ seed passed.  **Dante**: …If they have the power to speak  from within these sparks…  O Master! Listen to my prayer and don’t let me pray thousand times more until the flame arrives…  **Virgilio:** I know your wish, let me talk to them, they are shy…  you, who dwell two spirits in one fire!  Don’t move , till one of you can tell us where he went to die.   |  | | --- | | **Ulisse**: When I escap'd… From Circe, who for more than one year Had held me near Caieta by her charms,  before that Æneas had nam'd the shore;  Nor the mildness of [son](http://knarf.english.upenn.edu/EtAlia/inf26.html#son), nor reverence Of my old father, nor return of love,  That should have crown'd Penelope with joy,  Could overcome in me the zeal I had To' explore the world, and search the ways of life,  Man's evil and his virtue.  So I sail'd Into the deep open sea,  alone with my boat and my small faithful crew…  until I saw the shores of Spain and Morocco, Sardinia and all the isles beside Which round that ocean bathes.  My companions and I were old and slow, when we came To the strait pass, where Hercules marked the two columns warning men to stop.  The walls of Seville to my right I left,  On the' other hand already Ceuta past. | | 'O brothers!' I began, who to the west  'Through perils without number now have we reached;  'To this short remaining watch, that yet 'Our senses have to wake, don’t refuse any proof 'Of the unpeopled world, following the track 'Of Phoebus.  Call to mind your origins:  'You were not formed to live the life of brutes,  'But virtue to pursue and knowledge high.'  With these few words I arised  The mind of my companions.  To the dawn  we left, and our flight Made our oars wings,  still gaining on the left.  Each star of the' other pole night now [beheld](http://knarf.english.upenn.edu/EtAlia/inf26.html#beheld), And ours so low, that from the ocean-floor It rose not. Five times moonlight shined a light  and then vanished ,  Since the deep way we entered,  when from far Appeared a dim mountain ,  the highest I had never seen.  Joy seized us straight,  But soon to mourning changed. From the new land  A whirlwind spring, and at her foremost side Did strike the vessel.  Three times it whirled round With all the waves, the fourth time lifted up The poop, and sank the prow:  so fate decreed:  And over us the booming billow closed. | |

**Serena:** By sea and by land man has always travelled…

Ulisse is the man of all time who feels within himself the desire to learn things and to become an expert of the world, who wants to overcome his own limits… even if this kills him.

**Chiara:**Ulisse encourages his mates to follow **virtue and knowledge**, those values that characterize human beings and make us different from animals.

Travel is the essence of human existence

Video – Erri De Luca “LampeduSani”

**Come è diversa Itaca da Lampedusa, la più desiderata del mare, da chi non la conosce, né sa dove si trova, eppure va alla cieca per raggiungerla, nel viaggio di anni, sotto la rete invisibile dei meridiani e dei paralleli. Itaca è il ritorno di un uomo solo, Lampedusa è l’arrivo delle migliaia. Come è simile a Itaca, Lampedusa, lo stesso mare svelto a cambiare di vento, lo stesso cielo sciolto nell’inchiostro e il ciuffo pendente del cappero selvatico. Come è simile a Itaca il sollievo di chi viene da molte onde e sente il capogiro dell’arrivo. Lampedusa è Itaca per chi si è messo in viaggio con la più grande e sgangherata flotta che Ulisse abbia mai avuto».**